

LOS REYES DE PLATA

Episode 204

Small Town
Spanish
Teacher

Es muy común encontrar ruinas de edificios en las montañas de Colorado. Hay alrededor de 700 "pueblos fantasmas" con algún tipo de ruinas documentados en el estado. La mayoría de estas ruinas son de la época de los mineros que llegaron en el siglo XIX (diecinueve) en busca de oro y plata.

It is very common to find the ruins of old buildings in the mountains of Colorado. There are about 700 documented "ghost towns" with some type of remaining ruins in the state. Most of these ruins date back to the time of the miners who came during the nineteenth century in search of gold and silver.

Muy pocas personas se enriquecieron en las minas, pero hay algunas historias de esta época que cautivan la atención. Una de estas historias es la de la familia Tabor.

Very few people became rich in the mines, but there are some stories from this time that capture people's attention. One of these stories is the story of the Tabor family.

Horace Tabor nació en el estado de Vermont. Se casó con Augusta, una mujer prudente e hija de su jefe. La pareja se mudó a Kansas como parte de un plan para impedir la esclavitud en ese territorio. Allí tuvieron un hijo llamado Maxcy. Poco después, en 1859, fueron a las montañas con muchas otras personas en busca de oro.

Horace Tabor was born in the state of Vermont. He married Augusta, a prudent woman and the daughter of his employer. The couple moved to Kansas as part of a plan to prevent slavery from spreading into that territory. There they had a son named Maxcy. Soon afterward, in 1859, they went to the mountains with many other people in search of gold.

El viaje a las montañas no era fácil. Había mucha nieve. Augusta escribió que a veces cubrieron muy poco terreno y que después de todo un día de viaje "todavía podían ver el resto del fuego de la noche anterior". Además, era muy peligroso. Augusta y su hijo de solo un año, casi se murieron cuando cruzaron un río frígido. El agua helada y rápida rompió la carreta y Augusta y Maxcy flotaron por el río violento. Augusta agarró las ramas de un árbol hasta que el grupo vino para rescatarlos.

The journey to the mountains was not easy. There was a great deal of snow. Augusta wrote that sometimes they covered very little ground and that, after a full day of traveling, "they could still see the remains of the previous night's campfire." In addition, the journey was very dangerous. Augusta and her one-year-old son almost died while crossing an icy river. The cold, fast-moving water broke apart their wagon, and Augusta and Maxcy were swept down the raging river. Augusta grabbed onto the branches of a tree until the rest of the group came to rescue them.

No hay duda de que Augusta era una mujer fuerte y valiente. Era una de las primeras mujeres en los campos de mineros y ella asumió el rol de cocinera, lavadora, enfermera, banquera y administradora de correos (aunque ese título oficial fue de su esposo). Horace trabajaba en las minas, pero el trabajo de Augusta realmente mantenía a la familia. Fue llamada un “ángel de misericordia” por sus vecinos.

There is no doubt that Augusta was a strong and courageous woman. She was one of the first women in the mining camps, and she took on the roles of cook, laundress, nurse, banker, and postmaster (although that title was held by her husband). Horace worked in the mines, but it was Augusta's work that truly supported the family. Her neighbors called her "an angel of mercy."

La familia viajaba a varios campamentos buscando una bonanza, pero Horace no tuvo éxito en las minas. Por fin fueron al pueblo de Leadville cuando oyeron de un gran descubrimiento de plata en la región. Establecieron una tienda allí, pero hubo un problema. Varios mineros no pudieron pagar los productos. Así que Horace aceptó varios tratos. En los tratos, Horace recibiría una parte del beneficio de la mina. Si la mina producía plata, Horace recibiría dinero. Si la mina no producía plata, Horace no recibiría nada.

The family traveled from one mining camp to another looking for a lucky strike, but Horace had no success in the mines. Finally, they went to the town of Leadville when they heard about a rich silver discovery in the area. They opened a store there, but there was a problem. Many miners could not pay for the goods they bought. So Horace accepted several unusual business deals. Instead of receiving cash, he accepted a share of the profits from the miners' claims. If a mine produced silver, Horace would receive money. If it did not, he would receive nothing.

A Augusta no le gustaba la inversión en las minas. Como era una mujer prudente, pensaba que debían ahorrar dinero y no solo gastarlo, pero Horace no escuchaba a su esposa.

Augusta did not like investing in mines. As a practical woman, she believed they should save their money instead of spending it on risky investments, but Horace did not listen to his wife.

En mayo de 1878, una inversión de Horace dio grandes resultados. Hubo una bonanza de plata en una de las minas y la familia Tabor recibió su parte: \$50,000 por mes. Tabor vendió su inversión en la mina por un millón de dólares (lo que sería 33 millones hoy en día). Horace invirtió el dinero en otras minas, y ganó aún más dinero. Compró una mina entera con el nombre de "Matchless" ("Sin igual"). Tenía ese nombre porque por mucho tiempo, no había una mina igual, produciendo hasta \$2,000 por día en plata de alta calidad. Con todo ese éxito, Horace recibió el nombre de "el rey de plata".

In May 1878, one of Horace's investments paid off in a spectacular way. A rich silver strike was discovered in one of the mines, and the Tabor family began receiving \$50,000 every month. Tabor later sold his interest in the mine for one million dollars, the equivalent of about thirty-three million dollars today. Horace invested the money in other mines and earned even more. He bought an entire mine named *Matchless*. It was given that name because, for many years, no other mine could compare with it. It produced as much as \$2,000 worth of high-quality silver every day. Because of his success, Horace became known as "the Silver King."

Otra vez, Augusta recomendaba prudencia con el éxito inesperado de las minas. Pero Horace quería disfrutar de su riqueza. Construyó edificios, compró ropa fina y gastaba su dinero casi tan rápido como lo ganaba. La diferencia entre los esposos causó mucha tensión en el matrimonio, y Horace, un hombre de 50 años y vicegobernador del nuevo estado de Colorado, ahora pasaba tiempo fuera de casa, gastando su dinero en regalos para otras mujeres bonitas.

Once again, Augusta urged him to be careful with their unexpected fortune. But Horace wanted to enjoy his wealth. He built buildings, bought fine clothes, and spent his money almost as quickly as he earned it. Their different attitudes toward money created great tension in their marriage. By this time, Horace was fifty years old and serving as lieutenant governor of the new state of Colorado. He spent more and more time away from home, buying expensive gifts for beautiful women.

En 1880, Horace conoció a una mujer muy atractiva. Se llamaba Elizabeth Doe. Elizabeth era una mujer divorciada de solo 26 años. Tenía un aspecto inocente, así que todos la llamaron "Bebé Doe". Parecía ser amor a primera vista. Horace pagó por todo lo que Elizabeth quería, incluyendo un apartamento en el elegante Hotel Windsor de Denver.

In 1880, Horace met a very attractive woman named Elizabeth Doe. Elizabeth was a divorced woman who was only twenty-six years old. She had an innocent appearance, so everyone called her "Baby Doe." It seemed to be love at first sight. Horace paid for everything Elizabeth wanted, including an apartment at Denver's elegant Windsor Hotel.

La aventura amorosa de Horace y Elizabeth era muy pública y causó escándalo para el vicegobernador. Horace pidió el divorcio a Augusta, pero ella se negó, citando los muchos años que ella había estado a su lado, en la pobreza más que en la riqueza. Pero Horace obtuvo un divorcio en secreto en otro pueblo y luego se casó - también en secreto - con Elizabeth.

Horace and Elizabeth's love affair was very public and caused a great scandal for the lieutenant governor. Horace asked Augusta for a divorce, but she refused, reminding him that she had stood by his side through years of poverty as well as prosperity. However, Horace secretly obtained a divorce in another town and then secretly married Elizabeth.

Cuando Augusta se enteró del matrimonio, no pudo hacer mucho. Luchó por una compensación, diciendo que Horace tenía una fortuna de nueve millones de dólares, pero al fin recibió poco dinero y dos edificios. Para ganarse la vida, Augusta rentaba salones y mantenía una escuela para muchachas.

When Augusta learned about the marriage, there was little she could do. She fought for a fair settlement, arguing that Horace's fortune was worth nine million dollars, but in the end she received only a small amount of money and two buildings. To support herself, Augusta rented out meeting halls and operated a school for young women.

Mientras tanto, Horace y Elizabeth planearon una gran boda pública en Washington, D. C., donde Horace estaba sirviendo como senador. El vestido de boda de Elizabeth costaba \$7,000 y Horace le regaló un collar de diamantes que costaba \$90,000.

Meanwhile, Horace and Elizabeth planned a lavish public wedding in Washington, D.C., where Horace was serving as a United States senator. Elizabeth's wedding dress cost \$7,000, and Horace gave her a diamond necklace worth \$90,000.

Varios amigos políticos de Horace asistieron a la boda, incluyendo al presidente de los Estados Unidos. Sin embargo, las mujeres de sus amigos no asistieron a la boda porque era un evento escandaloso. ¿Un hombre de 52 años casándose con una mujer de 28? ¿Una mujer que vivía en pueblos de mineros sin escrúpulos? ¿Una mujer que destruyó un matrimonio y que, a lo mejor, solo se casaba por el dinero? Elizabeth nunca sería aceptada por la alta sociedad, aun con el título de "la reina de plata".

Many of Horace's political friends attended the wedding, including the President of the United States. However, their wives refused to attend because the wedding was considered scandalous. A fifty-two-year-old man marrying a twenty-eight-year-old woman? A woman who had lived in rough mining towns? A woman who had broken up a marriage and perhaps married only for money? Elizabeth would never be fully accepted by high society, even with the title of "the Silver Queen."

Después de su matrimonio, Horace y Elizabeth volvieron a Colorado. Parecían muy felices. Eran una de las cinco familias más ricas de los Estados Unidos. Por diez años, vivieron una vida extravagante, gastando hasta \$10,000 dólares por semana. Construyeron una casa de ópera donde pasaban muchas noches. Tenían muchas fiestas. Viajaban mucho también. Tuvieron dos hijas, Lily y Silver Dollar, y tenían prácticamente todo lo que querían.

After their marriage, Horace and Elizabeth returned to Colorado. They appeared to be very happy. They were one of the five richest families in the United States. For ten years they lived an extravagant life, spending as much as \$10,000 every week. They built an opera house where they spent many evenings. They hosted elegant parties and traveled often. They had two daughters, Lily and Silver Dollar, and they seemed to have everything they could ever want.

Sin embargo, como en las historias de los 700 “pueblos fantasmas” de Colorado, después de la bonanza viene el fracaso.

However, just like the stories of Colorado's many ghost towns, every boom is eventually followed by a bust.

En 1893, los Estados Unidos reafirmaron el estándar de oro y el valor de la plata cayó drásticamente. Horace tenía muchas inversiones en minas de plata y perdió todo. Horace tenía inversiones en otros lugares también, como Texas, México, Honduras y Bolivia, pero estas inversiones resultaron un fracaso también.

In 1893, the United States reaffirmed the gold standard, and the value of silver collapsed. Horace had invested heavily in silver mines, and he lost everything. He also had investments in Texas, Mexico, Honduras, and Bolivia, but those ventures failed as well.

La familia Tabor, una vez entre las familias más ricas de la nación, ahora no tenía nada. Vendieron todo excepto la mina Matchless. Horace volvió a trabajar en las minas, pero en 1899 contrajo apendicitis y se murió. Aunque murió en pobreza, todavía era un hombre popular. Hasta 10,000 personas asistieron a su funeral.

The Tabor family, once among the richest families in the nation, suddenly had nothing. They sold everything except the Matchless Mine. Horace returned to work in the mines, but in 1899 he developed appendicitis and died. Although he died poor, he remained a popular man. As many as 10,000 people attended his funeral.

Ahora Elizabeth estaba sola y sin dinero. Todavía era una mujer bonita, pero no se casó de nuevo. Fue a vivir en una choza en la mina Matchless cerca del pueblo de Leadville. La choza era muy pequeña, con un solo salón y dos ventanas. Las paredes de la choza estaban cubiertas con papel para prevenir la entrada del viento y la nieve. La mina ya estaba abandonada. Elizabeth buscaba inversiones para reparar y mantener la mina sin éxito, y pasaba su tiempo en la choza leyendo la Biblia y escribiendo.

Now Elizabeth was alone and without money. She was still a beautiful woman, but she never remarried. She moved into a small cabin at the Matchless Mine near the town of Leadville. The cabin had only one room and two windows. Its walls were lined with newspapers to help keep out the wind and snow. The mine had already been abandoned. Elizabeth searched unsuccessfully for investors to repair and operate it again. Instead, she spent her days reading the Bible and writing.

Las hijas de Elizabeth se fueron. Su hija mayor, Lily, no tuvo ningún contacto con ella el resto de su vida. Su hija menor, Silver Dollar, tuvo problemas con el alcohol y se murió en circunstancias sospechosas en Chicago.

The Tabor daughters eventually left home. Their older daughter, Lily, never spoke to her mother again for the rest of her life. Their younger daughter, Silver Dollar, struggled with alcoholism and died under suspicious circumstances in Chicago.

Es difícil comprender cómo, pero Elizabeth sobrevivía varios años en este estado triste. Dicen que sus vecinos le dejaban comida, pero también dicen que ella comía muy poco y tomaba el agua contaminada de las minas.

It is difficult to understand how, but Elizabeth survived for many years in these sad conditions. People say that her neighbors left food for her. They also say that she ate very little and drank the contaminated water that came from the old mines.

En marzo de 1935, hubo una gran tormenta de nieve. Una vecina de Elizabeth notó que no había humo de la chimenea de la choza. Entró a la choza y encontró el cuerpo congelado de Elizabeth en el suelo. Había muerto una semana antes.

In March 1935, a powerful snowstorm swept through the area. One of Elizabeth's neighbors noticed that no smoke was coming from the chimney of the cabin. She went inside and found Elizabeth's frozen body lying on the floor. Elizabeth had been dead for a week.

Por 10 años de su vida, Elizabeth vivió en puro lujo con todo lo que quería, pero durante los últimos 35 años de su vida, vivió en pura pobreza, muriendo sola y sin nada.

For ten years of her life, Elizabeth had lived in great luxury with everything she could ever want. But for the last thirty-five years of her life, she lived in extreme poverty, dying alone with nothing.

¿Y qué pasó con Augusta, la primera esposa del rey de plata? Pues, ella hizo varias inversiones muy prudentes con su dinero. Una de estas inversiones fue en la compañía Singer, que fabricaba máquinas de coser. Con esa inversión ganó mucho dinero y vivió bien con su hijo Maxcy.

And what happened to Augusta? She made several wise investments with the money she received. One of those investments was in the Singer Company, the manufacturer of sewing machines. That investment earned her a great deal of money, and she lived comfortably with her son, Maxcy.

Las minas abandonadas de Colorado (y de otros estados) nos enseñan mucho sobre la vida difícil de las montañas. Nos enseñan la valentía y la determinación del sueño americano. Nos enseñan la habilidad de los humanos para adaptarse a elementos extremos. Estas minas son monumentos a la bonanza y al fracaso, y podemos aprender de sus historias.

The abandoned mines of Colorado—and of many other western states—teach us a great deal about the difficult life in the mountains. They remind us of the courage and determination behind the American Dream. They also show us the remarkable ability of people to adapt to harsh conditions. These abandoned mines stand as monuments to both prosperity and failure, and there is much we can learn from their stories.

Simple Stories in Spanish. Episode 204: *Los reyes de plata*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.